



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2018 г. М. А. Чекунова
г. Москва, Россия

ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИКО-АДМИНИСТРАТИВНОГО СЕТЕВОГО МЕДИАДИСКУРСА: ЯЗЫК И СТИЛЬ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Аннотация: Под воздействием новых информационных технологий политико-административное взаимодействие по формуле «государственная власть – гражданское общество» приобретает качественно новые свойства, опирающиеся на более глубокое взаимное проникновение. Блогосферу и социальные сети стало принято объединять в понятие социальных интернет-медиа, которые выполняют функции СМИ, прежде всего информационную, и в то же время влияют на принятие административных решений различными управленческими структурами на государственном уровне. Блог как средство массовой коммуникации в политической сфере имеет достаточно большую и устойчивую популярность. В условиях актуальных тенденций развития современного информационного общества именно блоги рассматривались в качестве наиболее удобного и эффективного способа неформальной интернет-коммуникации и воспринимались как возможность реализации свободы слова, способ высказать свое мнение и по возможности оказать влияние на аудиторию. Сегодня блог — это еще и сложившийся, устойчивый и востребованный жанр, который изначально был предназначен для того, чтобы относительно свободно распространять свое личное мнение, упрочивать свое влияние на целевую аудиторию и приобретать единомышленников. Немаловажен в этом аспекте и выбор площадки ведения своего блога: если микроблоги в рамках социальных сетей более популярны у представителей официальной власти, то блоги в классическом понимании с возможностью наиболее полно высказывать свою позицию являются основным средством распространения информации в арсенале каналов коммуникации у политиков самого различного толка. Таким образом, блог становится эффективным средством политико-административной коммуникации, достаточно широко используемым сегодня представителями власти, получившими возможность воздействовать на аудиторию посредством этого очень популярного среди населения канала массовой коммуникации. Использование блога в качестве средства распространения информации позволяет создавать новые установки, формировать новые и корректировать уже существующие ценности у представителей контактных аудиторий. Тексты блогов становятся полноценными связными, цельными и завершенными текстами, что позволяет рассматривать их в качестве медиапродукта. В данной статье рассматриваются особенности речевой реализации языковых средств в текстах блогов/микроблогов политико-административного сетевого медиадискурса. Выявленные языковые средства, речевые приемы и стилистические фигуры позволяют утверждать, что они являются жанровыми доминантами, а их совокупность достаточна для

оформления нового жанра политико-административной медиакоммуникации в Интернете.

Ключевые слова: жанр, политико-административный дискурс, микроблог, язык, стиль, речь, Интернет.

Информация об авторе: Марина Анатольевна Чекунова — кандидат филологических наук, докторант, Российский университет дружбы народов, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, 117198 г. Москва, Россия. E-mail: chekunova@gmail.com

Дата поступления статьи: 26.06.2017

Дата публикации: 15.06.2018

Для цитирования: Чекунова М. А. Особенности политико-административного сетевого медиадискурса: язык и стиль средств массовой информации // Вестник славянских культур. 2018. Т. 48. С. 225–234.

Введение

Язык и стиль средств массовой информации постоянно находятся в центре гуманитарных исследований по языкознанию, лингвистике, журналистике и массовой коммуникации. Теоретические основы стилистики текста, которые затем, в свою очередь, стали базой для исследований языка и стиля СМИ, были заложены также в трудах М. М. Бахтина, Г. О. Винокура, В. Г. Костомарова, М. Н. Кожинной, Н. С. Валгиной и др. Так, по выражению известного русского филолога В. В. Виноградова, «стилистика языка, или структурная стилистика, описывает, квалифицирует и объясняет взаимоотношения, связи и взаимодействия разных соотносительных частных систем форм, слов, рядов слов и конструкции внутри единой структуры языка как “системы систем”» [1, с. 5]. Действительно, от языковых приемов и стилистических средств напрямую зависит эффективность журналистской деятельности, ее влияния на общественное мнение.

Функциональная стилистика, основанная М. Н. Кожинной, опирается на основополагающие исследования языка газеты В. Г. Костомарова и Г. Я. Солганика. Еще в 70-е гг. В. Г. Костомаров выделяет две доминантные характеристики языка СМИ, стандарт и экспрессия, в чередующемся взаимодействии которых реализуются основные функции журналистского текста, информационная и экспрессивная [4]. В дальнейших трудах В. Г. Костомаров разрабатывает проблемы воздействия СМИ на формирование языковой нормы и предлагает понятие стилевого вектора и языкового вкуса [5].

В начале XXI в. новые подходы к изучению «функционирования языка в сфере массовой коммуникации» в медиалингвистике разрабатывают Т. Г. Добросклонская, Т. В. Чернышова, С. И. Сметанина и др. Так, Т. Г. Добросклонская вводит в отечественный научный оборот термины «медиалингвистика» и «медiateкст» [2], рассматриваемые как объемное многоуровневое явление, которое «дополняется устойчивой системой параметров», в частности формы его создания и воспроизведения, канал распространения, функционально-жанровый тип и тематическая доминанта [3, с. 40].

При всем разнообразии подходов и аспектов изучения большинство ученых сходятся в том, что язык медiateкста следует изучать комплексно и междисциплинарно с позиций психолингвистики, герменевтики, филологии и риторики, лингвопрагматики, функциональной стилистики, межкультурной коммуникации [9].

Языковые и стилистические особенности

Политико-административный сетевой медиадискурс является неотъемлемой частью современной языковой культуры, поэтому требует тщательного изучения. Язык

и стиль текстов блогов и/или микроблогов политико-административного сегмента медиакоммуникации в Интернете реализует самые разнообразные интенции: повествование и сообщение, утверждение и рассуждение, аргументацию и доказательство, что обусловлено совмещением разговорного, публицистического и политико-административного дискурсов в условиях компьютерно-сетевой опосредованности (Алексей Островский, @a_ostrovskiy, 10 нояб. 2012 г.: «Чем больше бессильной злобы и желчи у моих политических оппонентов, тем вернее и правильнее путь, которым я иду. Собаки лают, а караван идет»).

На фонетико-графическом уровне авторы воспроизводят орфографическими средствами просодию, т. е. интонацию и эмоционально-оценочные коннотации (Georgiy Poltavchenko, @G_Poltavchenko от 13 февр. 2013 г.: «Всем влюблённым — любви и счастья!!! А любимому “Зениту” — победы над англичанами!!!»). Наблюдается и использование эмодзи, служащих для выражения эмоций и уточнения смысла высказывания (Алексей Островский, @a_ostrovskiy от 29 июля. 2012 г.: «Хорошо, что я Губернатор, а не кинорежиссер! Сейчас просто советчики-любители, а были бы уже профессионалы-критики!!! Сейчас начнется... :)))»).

На лексическом уровне в политико-административных блоговых записях часто встречаются традиционные для неформального интернет-общения разговорные просторечия (Василий Голубев, @golubev_yu от 21 мая 2012 г.: «Бардак, когда в кармане деньги, их надо использовать на дело, а их даже из карманов не достают»), ироничные высказывания (Сергей Собянин, @MosSobyaniin от 23 авг. год: Сергей Собянин Ретвитнул(а) RT на русском: «Все, как они мечтали о свободе: стена и колючая прово-



лока». Сергей Собянин добавил(а), RT на русском, @RT_russian: «Защита от мигрантов из России: МВД Украины объяснило, зачем они строят “Стену” <https://russian.rt.com/article/317702-zaschita-ot-migrantov-iz-rossii-mvd-ukrainu...>», образные выражения (Сергей Собянин, @MosSobyaniin от 11 июня. год: Сергей Собянин Ретвитнул(а) RT на русском: «Евродепутат, видимо, не в курсе, что



из пушки по воробьям не стреляют» Сергей Собянин добавил(а), RT на русском, @RT_russian: «Евродепутат от Литвы опасается ядерной угрозы со стороны Калининграда <https://russian.rt.com/article/306995->») и др.

Блоги изобилуют разговорными словами и выражениями (Сергей Собянин, @MosSobyaniin от 11 июля. год: Сергей Собянин Ретвитнул(а) ИноТВ: «В переводе с польского — лечь под Штаты — Сергей Собянин добавил(а), ИноТВ, @RT_InoTV: «Глава МИД Польши призвал Россию отказаться от “державной политики” <https://russian.rt.com/inotv/2016-07-11/Glava-MID-Polshi-prizval-Rossiyu>»).

В то же время лексика концентрирует номинации, подтверждающие тематику и социополитический контекст политико-административной коммуникации (Сергей Собянин, @MosSobyaniin от 27 июня. год: «Возглавил список ЕР по Москве. Это единственная политическая сила, которая способна консолидировать страну и преодолеть сегодняшние проблемы»).

В блогах нередко прецедентные феномены и разнообразное употребление цитат, аллюзий, реминисценций (Сергей Собянин, @MosSobyenin от 11 июня. год: Сергей Собянин Ретвитнул(а) RT на русском: «Евродепутат, видимо, не в курсе, что из пушки



по воробьям не стреляют» — Сергей Собянин добавил(а), RT на русском, @RT_russian: «Евродепутат от Литвы опасается ядерной угрозы со стороны Калининграда <https://russian.rt.com/article/306995>»).

На лексическом уровне это проявляется в использовании топонимов, имен собственных, слов, выражающих родственные и другие отношения, терминов, связанных с профессиональной деятельностью (Игорь Сапко, @sapkorert от 6 августа. год: «И снова КАМША, и снова море положительных эмоций и креатива! Этномузыка, этномода, этнотанцы! Этнофестиваль уже в 11 раз!»).

В то же время в лексике присутствуют и клишированные лексические единицы общественно-политической тематики: Василий Голубев, @golubev_yu от 17 июня. 2013 г.: «Глубоко возмущен!»

Морфологический и словообразовательный уровни анализа выявляют следующее: отличительной особенностью является повествование от первого лица единственного числа и частое употребление личных местоимений 1 лица (я, мы, мой, наш, мне, меня и т. д.), что объясняет персонализацию блоговых высказываний: Владимир Евланов, @vladimirevlanov от 17 апреля. 2015 г.: «Обратились в правоохранительные органы».

Именно личное местоимение и его формы указывают на непосредственное присутствие в тексте блога автора, который имеет возможность выражения субъективной авторской точки зрения. Личностное начало также проявляется и в освещении событий из личной жизни блогера (Игорь Сапко, @sapkorert от 7 сентября. год: «Неужели сегодня



есть шанс лечь спать пораньше? Всем спокойной ночи...»).

Часто встречаются и местоимения 2 лица, оформляющие обращение автора к своей аудитории, что подчеркивает диалогизм блога: Komarova Natalya, @KomarovaNatalya от 15 апреля. 2012 г.: «До встречи, оставляйте, пож-та, те, кто нуждается в помощи, координаты для связи, либо перезванивайте помощникам».

Для глаголов характерно преобладание времен, свойственных устной речи: настоящее (Игорь Сапко, @sapkorert от 2 сентября. год: «Вместе с пермской делегацией работаем сегодня в Ижевске на форуме НКО») или прошедшее совершенного вида (Игорь Сапко, @sapkorert от 31 августа. год: «Принял участие в предвыборных дебатах в прямом эфире. Получилась хорошая дискуссия, с острыми вопросами, но корректно»).

Несмотря на то что неподготовленная и спонтанная речь в Интернете изобилует ошибками, блоги и/или микроблоги сетевой политико-административной медиакommunikации практически не содержат таких ошибок и пишутся связными распространенными предложениями и фразовыми единствами, что объясняется высоким социальным статусом и культурно-образовательным уровнем их авторов.

В то же время жанровые черты персонального дневника определяют достаточно большую свободу в использовании языка, просторечных конструкций, языковой игры (Игорь Сапко, @sapkorert от 1 сент. год: «С началом нового учебного года! После



такого шикарного лета сил на учебу должно быть море. Успехов, друзья!»).

Часто записи отличаются фрагментарностью речи, которую ей придает употребление номинативных конструкций (Андрей Воробьев, @VorobievAndrey от 3 мая год.: «#Лавра полна людей!!! #Сергиевалавра #насха»).

Будучи имитацией устного диалога блог содержит коммуникативные фрагменты двух типов — зачинающие и мотивирующие реакцию (Сергей Собянин, @MosSobyaniin от 3 мая год.: Сергей Собянин Ретвитнул(а) Москва: «Настоящий тир



для любителей рыбы». — Сергей Собянин добавил(а), Москва, @moscow: «Фестиваль “Рыбная неделя” посвятят основным портам России #фестиваль <https://www.mos.ru/news/item/10579073>») и продолжающие, реагирующие на посыл, которые имеют свои регулярные структурные единицы. В этом случае коммуникативное намерение блогера взаимодействовать со своей аудиторией способствует активному использованию таких речевых приемов, как прямая адресованность (Василий Голубев, @golubev_yu от 1 июл. 2013 г.: «Требование к главам: не проводите отчеты для актива — проводите для населения. Не бойтесь неудобных вопросов — они зададут направление работы») и косвенная адресованность (Василий Голубев, @golubev_yu от 17 июн. 2013 г.: «Это самый настоящий бред!! Предлагаю поискать иные темы для развлечений»).

Регулятивный эффект блогов проявляется в том, что автор блога придерживается правил коммуникации: приветствует своих читателей (Игорь Сапко, @sapkorert от 10 сент. год.: «Доброго утра всем, кто проснулся в субботу рано! Выходные у меня



как всегда рабочие. #Дума2016 #ер2016»), живо реагирует на комментарии (Komarova Natalya, @KomarovaNatalya от 4 нояб. 2012 г.: «Снова с Вами. Никто не потерялся). Настоящая дружба) Твиттер — работа, спец-ты скорее справились, думаю, это позитив»), прощается и посылает добрые пожелания своей аудитории (Василий Голубев, @golubev_yu от 26 февр. 2012 г.: «Всех с Масленицей. И простите меня»).

Оригинальным структурообразующим приемом, связующим все Интернет-пространство в единую сеть сегодня стали хэштеги (метки со значком решетки hash#, которые используются для распределения сообщений по темам в социальных сетях и блогах), позволяют просмотреть все сообщения, помеченные данным хэштегом, структурировать информацию по конкретному запросу и потенциально увеличить посещаемость страниц: #медсестры #нашеподмосковье #губернатор.

Синтаксис текстов политико-административного сетевого медиадискурса шире всего представляет характерные свойства интернет-коммуникации. Это, прежде всего, письменная фиксация синтаксических особенностей устной речи: эллиптические конструкции (В. Миклушевский, @v_miklushevskiy от 14 апр. год.: «Возвращаемся по дороге Партизанск-Шкотово... Сильно её разбили большегрузы:-(((Местами очень... <https://www.instagram.com/p/BEK66YnSihj/>)), инверсия (Василий Голубев, @golubev_yu от 7 мая 2013 г.: «Побывал я на ростовской набережной. Впечатление удручающее. Цветы на части клумб не высажены, гранит разрисован»), компрессия (Владимир Евланов, @vladimirevlanov от 19 июля 2014 г.: «По скверу Дружбы. Не беспокойтесь, мальчика со слоном вывезли»). А также гипертекстовая организация высказывания, делающая его нелинейным, многоуровневым, а следовательно, и многомерным по смыслам и коннотациям. Склонность к диалогическому типу устной речи проявляется в блогах в простых неполных предложениях (Василий Голубев, @golubev_yu от 2 февр. 2015 г.: «Поручил главам подготовить дополнительные места для расселения беженцев»). На синтаксическом уровне наблюдается особенно большое количество восклицательных и побудительных предложений (Sergei Morozov, @morozov_si от 25 сент. 2014 г.: «Уничтожены десятки деревьев! Того, кто дал разрешение на спил тополей и нарушил введенный мной запрет, ждет серьезный разбор полетов!!!»).

Парцелляция служит для выделения того, что в устной речи могло быть реализовано с помощью интонации или паузации (Василий Голубев, @golubev_yu от 18 сент. 2015 г.: «Процесс пошел. Не остановишь. Время, вперед!»).

Характерны и номинативные конструкции (Андрей Воробьев, @VorobievAndrey от 29 июня год.: «#Путепровод у Фирсановки в Химках открыт! Это 11-й новый переезд за 2 года #нашеподмосковье»).

Экспрессия на синтаксическом уровне выражается и с помощью восклицаний, риторических вопросов и побуждений (Андрей Воробьев, @VorobievAndrey от 22 июня год.: «Давайте найдём время, чтобы поговорить с детьми о подвигах и о страшной цене, которую пришлось заплатить за свободу»), императивных конструкций (Василий Голубев, @golubev_yu от 4 июня 2014 г.: «Надо помогать соседям»).

Стилистические особенности компьютерно опосредованной политико-административной медиакommunikации заключаются в стилевых схождениях дневниковой непосредственной интимности и официально-деловой отчетности, публицистической экспрессивности и компьютерно-сетевой киберзависимости (Сергей Собянин, @MosSobyainin от 14 июля год.: «Сильнейший шторм за посл годы. Больше 1000 упавших деревьев, до вечера уберем. Состояние 9 пострадавших под контролем. Затопления ликвидированы»).

Зачастую записи обладают высокой степенью пафосности, публицистичности (Сергей Собянин, @MosSobyainin от 11 июня год.: Сергей Собянин Ретвитнул(а) RT на русском: «Евродепутат, видимо, не в курсе, что из пушки по воробьям не стреля-



ют» — Сергей Собянин добавил(а), RT на русском, @RT_russian: «Евродепутат от Литвы опасается ядерной угрозы со стороны Калининграда <https://russian.rt.com/article/306995>»). Метафоризация создает впечатление свободы, экспрессии, равнодушия к сообщаемой информации (Василий Голубев, @golubev_yu от 30 окт. 2013 г.: «Эта дорога не без камней, но мы по ней должны идти»).

Интенсивность использования мультимедиа путем включения в текст звука, видеоизображения, анимации определяет актуальность обращения и к поликодовости блогов и/или микроблогов политико-административной сетевой медиакommunikации. Термин «поликодовость» был впервые введен в научный оборот в 1974 г. Г. В. Ейгером и В. Л. Юхтом, как понятие, обозначающее «сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы» [7]. Позднее на смысловую значимость поликодовости как «соединения в едином графическом пространстве семиотически гетерогенных составляющих» [6, с. 171] указал А. Г. Сонин, а В. Е. Чернявская привлекла внимание к тому, что поликодовый текст «обращает внимание на текстуальный характер обозначенного явления, его содержательно-смысловую целостность» [8, с. 90]. Именно поликодовость определяет возможность лаконично, сжато, но достаточно полно предоставить в информационном компоненте и сведения о произошедшем событии, и аргументацию, подтверждающую мнение автора, его позицию, комментарий по поводу события. Тем самым данные тексты сближаются по своей функциональности с журналистскими сетевыми текстами, которым всегда было характерно стремление к доходчивости, разнообразию, выразительности и одновременно к полному изложению смыслов со всеми их нюансами, причем в ограниченном объеме пространства или времени (*Василий Голубев, @golubev_vu от 31 дек. 2013 г.: «Снег, как всегда, радовал нас совсем недолго. Хорошо, что успел запечатлеть зимнюю картинку. Дарит*



новогоднее настроение »).

Совмещение вербального текста и какого-либо изображения, картинки, рисунка или фотографии, позволяет автору метафорически отобразить событие, а аудитории — самостоятельно его интерпретировать, опираясь на емкие образы:

Вениамин Кондратьев, @kondratyevvi от 12 окт. года: «Вот такая развязка теперь на въезде в Краснодар у ст. Елизаветинской. А ведь раньше здесь были километровые пробки. Ежедневно».



Потребность в таких поликодовых мультимедийных структурах определена ограниченным объемом блога или — тем более — твиттер-высказывания при одновременном сгущении подробностей события и оценочных смыслов. Такой поликодовый текст, с одной стороны, минимизирует количество разнообразных интерпретаций, а с другой — позволяет находить новые смыслы, что также придает этим текстам журналистский эффект постоянного баланса между клишированностью и стандартизацией.

Заключение

Таким образом, блоги и/или микроблоги представляют особое явление в аспекте языковой культуры, а также являются новым типом политико-административного сетевого медиадискурса. Выбор языковых средств обусловлен намерениями автора воздействовать на свою аудиторию через предоставление ей информации определен-

ным образом. К основным жанрообразующим речевым средствам следует отнести лексическую и синтаксическую разговорность, неполноту синтаксических конструкций, наиболее частотное употребление настоящего и прошедшего совершенного времени, экспрессивность, выраженную как лингвистическими, так и экстралингвистическими способами, обилие модальных выражений повелительного, долженствующего или утвердительного характера, образных средств, включающих в себя метафоры, эпитеты, аллюзии, фразеологические и крылатые выражения, и устойчивых лексических единиц общественно-политической направленности. Яркой характерной особенностью жанра является поликодовость изложения информации в сочетании вербальных и визуальных компонентов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 *Виноградов В. В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика: учеб. пособие. М.: Просвещение, 1963. 215 с.
- 2 *Добросклонская Т. Г.* Вопросы изучения медиатекстов. М.: Изд-во МГУ, 2000. 288 с.
- 3 *Добросклонская Т. Г.* Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиаречь. М.: Наука, 2008. 264 с.
- 4 *Костомаров В. Г.* Русский язык на газетной полосе. М.: Изд-во МГУ, 1971. 266 с.
- 5 *Костомаров В. Г.* Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. СПб.: Златоуст, 1999. 320 с.
- 6 *Сонин А. Г.* Понимание поликодовых текстов: когнитивный аспект. М.: Изд-во ИЯ РАН, 2005. 220 с.
- 7 *Сподарец О.* Поликодовость как ключ к новостному политическому медиатексту // Политическая лингвистика. URL: http://journals.uspu.ru/i/inst/ling/ling35/ling35_25.pdf (дата обращения: 10.06.2014).
- 8 *Чернявская В. Е.* Лингвистика текста: поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учеб. пособие. М.: Либроком, 2009. 248 с.
- 9 *Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: учеб. пособие / отв. ред. М. Н. Володина.* М.: Изд-во МГУ, 2003. 451 с.

© 2018. Marina A. Chekunova
Moscow, Russia

FEATURES OF THE POLITICAL AND ADMINISTRATIVE NETWORK MEDIA DISCOURSE AS PHENOMENA OF MODERN LANGUAGE CULTURE

Abstract: Under the influence of new information technologies, political and administrative interaction according to the formula “state power – civil society” acquires qualitatively new properties based on a deeper mutual penetration. Blogosphere and social networks have come to be united in terms of the concept of social Internet media, performing functions of the mass media, especially the informational one, and at the same time affect the administrative decision-making by various administrative structures at the state level. Blog as a means of mass communication in the political sphere has quite a large and stable popularity. In the context of current trends in the

development of the contemporary information society, it were blogs to be considered the most convenient and effective method of informal Internet communication and perceived as the opportunity of realizing freedom of speech, a way to express one's views and, if possible, to influence the audience. Today, a blog is also a well-established, stable and popular genre, originally intended to be relatively free to disseminate one's personal views, to strengthen one's influence on the target audience and to find like-minded people. The selection of the site of your blog is also important in this respect: if micro-blogging within social network services is more popular among representatives of official authorities, then blogs in its classical sense, with the ability to express one's position to the fullest, are the main means of disseminating information in the arsenal of communication channels among politicians of various persuasions. Thus, the blog becomes an effective means of political and administrative communication, widely used by today's government officials who have been able to influence the audience through this very popular mass communication channel. Using the blog as a means of disseminating information allows creating new settings, adjusting existing values and foster new ones among representatives of contact audiences. The texts of the blogs become a full-fledged coherent, whole and complete texts which allows them to be viewed as a media product.

Keywords: genre, political-administrative discourse, microblogging, language, style, speech, Internet.

Information about the author: Marina Anatolyevna Chekunova — PhD in Philology, Peoples' Friendship University of Russia, Miklukho-Maclay Str., 6, 117198 Moscow, Russia. E-mail: chekunova@gmail.com

Received: June 26, 2017

Date of publication: June 15, 2018

For citation: Chekunova M. A. Features of the political and administrative network media discourse as phenomena of modern language culture. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2018, vol. 48, pp. 225–234. (In Russian)

REFERENCES

- 1 Vinogradov V. V. *Stilistika. Teoriia poeticheskoi rechi. Poetika: ucheb. posobie* [Style. The theory of poetic speech. Poetics: textbook]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1963. 215 p. (In Russian)
- 2 Dobrosklonskaia T. G. *Voprosy izucheniia mediatekstov* [The study of media texts]. Moscow, Izdatel'stvo MGU Publ., 2000. 288 p. (In Russian)
- 3 Dobrosklonskaia T. G. *Medialingvistika: sistemnyi podkhod k izucheniiu iazyka SMI: sovremennaia angliiskaia mediarech'* [Metalinguistic: a systematic approach to the study of media language: the modern English media discourse]. Moscow, Nauka Publ., 2008. 264 p. (In Russian)
- 4 Kostomarov V. G. *Russkii iazyk na gazetnoi polose* [Russian language newspaper page]. Moscow, Izdatel'stvo MGU Publ., 1971. 266. (In Russian)
- 5 Kostomarov V. G. *Iazykovoii vkus epokhi: Iz nabliudenii nad rechevoi praktikoi mass-media* [Language taste of the epoch: From observations of speech practice of mass-media]. St. Petersburg, Zlatoust Publ., 1999. 320 p. (In Russian)
- 6 Sonin A. G. *Ponimanie polikodovykh tekstov: kognitivnyi aspekt* [Understanding polycode texts: cognitive aspect]. Moscow, Izdatel'stvo Ila RAN Publ., 2005. 220 p. (In Russian)

- 7 Spodarets O. Polikodovost' kak kliuch k novostnomu politicheskomu mediatekstu [Polycodedness as the key to political news media-text]. *Politicheskaja lingvistika* [Political linguistics]. Available at: http://journals.uspu.ru/i/inst/ling/ling35/ling35_25.pdf (accessed 10 July 2014). (In Russian)
- 8 Cherniavskaia V. E. *Lingvistika teksta: polikodovost', intertekstual'nost', interdiskursivnost': uchebnoe posobie* [Text linguistics: polycodedness, intertextuality, interdiscursivity: a training manual]. Moscow, Librokom Publ., 2009. 248 p. (In Russian)
- 9 Iazyk SMI kak ob"ekt mezhdistsiplinarnogo issledovaniia. Uchebnoe posobie [Mass media language as an object of interdisciplinary research. Textbook], managing edited by M. N. Volodina. Moscow, Izdatel'stvo MGU Publ., 2003. 451 p. (In Russian)